



www.samobor.hr www.samobor.hr 에서 확인하세요



萨莫博尔旅游委员会 사모보르 관광청

Trg kralja Tomislava : 电子邮件 / 이메일: tourist@samobor.hr





## 名胜古迹

명소

## 安妮多乐

아닌돌

位于特佩克山 (Tepec Hill) 的安妮多乐 (Anidol) 是萨莫博尔最美的森林 公园散步场所。圣安妮礼拜堂 (St. Anne's Chapel) 也位于此。再向山上 走一点,便可到达圣乔治礼拜堂(St. George's Chapel)。圣安妮礼拜堂 上方设有一舞台(tanc-plac)。对萨莫博尔市民而言,安妮多乐始终有 着重要意义。在这里, 诗人 Marko Vukasović 创作出所有萨莫博尔市 民最喜爱的诗歌 Kod kapele svete Ane,而且,由 Krešo Golik 拍摄的传 奇克罗地亚电影 Tko pjeva zlo ne misli (One Song a Day Takes Mischief Away) 也取景于此散步场所。

테펙 언덕에 자리한 아닌돌은 사모보르에서 가장 근사하며 울창한 숲이 있는 산책로입니다. 성 안나 예배당도 이곳에 있습니다. 언덕을 조금 더 올라가면 성 조지 예배당이 나옵니다. 성 안나 예배당 위에는 춤 공연 무대(tanc-plac)가 설치되었습니다. 이곳은 사모보르 시민들에게 언제나 중요한 장소입니다. 마르코 부카소비치 시인은 모든 사모보르 시민이 좋아하는 'Kod kapele svete Ane(성 안나 예배당에서)'이라는 시를 썼고, 크레쇼 골리크 감독이 연출한 크로아티아의 전설적인 영화 'Tko pjeva zlo ne misli(영어 제목: One Song a Day Takes Mischief Away(매일 노래를 한 곡씩 부르면 나쁜 짓을 못 한다))'가 이곳 산책로에서 촬영되었습니다.



Stanko Vraz 的 Ljubica, 克罗地亚诗人通道 스탄코 브라즈의 류비차, 크로아티아 시인의 길

游历城镇时,千万不要错过 Julijana Cantilly 的坟墓,在 Stanko Vraz 的诗歌中, Ljubica 更为人所知。这一美丽的爱情故事, 讲述了诗人 Stanko Vraz 与 Ljubica 相爱的故事。他的爱情诗集 Đulabije 的灵感来 自他对 Julijana 的爱恋,是克罗地亚民族诗歌复兴历史的重要组成部 分。最终, Ljubica 的家人说服她嫁给另一个男人。为了向这个爱情故 事致敬,克罗地亚诗人每年都会聚集在她位于克罗地亚诗人通道的坟

사모보르 여행에서 스탄코 브라즈의 시에 등장하는 류비차로 더 잘 알려진 율리아나 찬틸리의 무덤을 빼놓을 수 없습니다. 류비차와 사랑에 빠진 스탄코 브라즈 시인에 관한 아름다운 러브 스토리를 들어보세요. 율리아나를 향한 사랑에서 영감을 받은 그의 사랑 시 모음집 둘라비예는 크로아티아 국가 재건 시의 역사에서 중요한 의의가 있습니다. 하지만 류비차는 가족들에게 설득당해 결국 다른 남자와 결혼했습니다. 크로아티아의 시인들은 매년 크로아티아 시인의 길에 있는 류비차의 무덤 주위에 모여 이 사랑 이야기에 대한 경의를 표합니다



#### 13 世纪, 萨莫博尔城堡废墟 사모보르 성 유적지, 13세기

这片废墟位于特佩克山 (Tepec Hill), 仅保留了残余的墙壁。它由捷克 国王奥多卡尔 (Otokar) 的拥护者于 1270 年左右建造。原始结构中, 只残留了防御塔。直到 18 世纪末,它被所有者遗弃时,才有人居住 。如今,您只可自己冒险进入萨莫博尔城堡的废墟。

이 유적지는 테펙 언덕에 자리하며, 폐허가 되고 유일하게 남은 성벽이 보존되고 있습니다. 이 성은 1270년경 체코 오토카르 왕의 지지자들이 세웠으며, 당시의 건축물 중 방어 탑만 남아 있습니다. 18 세기 말 소유자가 성을 포기하기 직전까지 거주지로 사용되었습니다. 현재 방문객들은 자신의 책임하에 사모보르 성 유적지에 들어가 볼 수 있습니다.



## Samoborček 铁路

사모보르체크 철도

Samoborček是一条窄轨铁路, 在 1901 年至 1979 年期间, 用于连接萨 格勒布和萨莫博尔之间的往来。在铁路上运行的旅客列车称为银箭 (Srebrna strijela),它曾每天运送许多上班族和游客。最后一班火车于 1979年12月31日20:40离开萨格勒布火车站前往萨莫博尔。如今,唯 一提醒人们这一传奇铁路的是在市中心 Južnonaselje 的纪念碑。

사모보르체크는 1901년부터 1979년까지 자그베르와 사모보르를 연결했던 협궤 철도입니다. 매일 수많은 통근자와 여행객을 싣고 달리던 여객 열차는 은빛 화살이라는 이름으로 불렸습니다. 마지막 열차가 자그레브 기차역을 출발한 시각은 1979년 12월 31일 오후 8 시 40분입니다. 현재는 유주노 나셀리예 도심 센터에 자리한 기념비만이 이 전설적인 철도를 떠오르게 합니다.



## Rude 圣芭芭拉矿井

루데의 성 바바라 광산

圣芭芭拉矿井地处 Rude,这是一座距萨莫博尔西南 5 公里的村庄。矿 井游览可让游客参观到矿坑 Sv. Trojstvo (圣三一) 及其老旧的开放部 分。走上旧铁矿(菱铁矿)基坑的台阶,游客可以到达在3个多世纪 前挖掘出来的 Kokel 的上部坑。在游览期间,您可以通过观看岩石和 矿物的真实展品,了解有关 Rude 丰富的采矿历史和传统及其地质多 样性的众多有趣事实。您可能还会遇到所谓的伯格曼人(bergman),他 们是过去常常占据矿坑并扰乱在矿工日常工作的矮人。

성 바바라 광산은 사모보르에서 남서쪽으로 5km 떨어진 루데에 자리하고 있습니다. 광산 주변을 둘러보며 삼위일체 동굴의 복원된 부분과 오래된 공개 부분을 확인해보세요. 오래된 철광석(능철석)을 밟고 위로 올라가면 3세기 전에 발굴한 코켈 동굴의 상부에 도착합니다. 전시된 진짜 바위와 광물을 관람하며 루데 지역의 유서 깊은 광업 역사와 전통에 관한 수많은 흥미로운 사실을 배워볼 수도 있습니다. 광산의 동굴에 살며 광부들의 일과를 방해하곤 했던 베르그만이라 불리는 난쟁이들을 만나게 될지도 모릅니다.







\*:



#### **SAMOBOR**

欢迎来到萨莫博尔。这是一座满是巴洛克式建筑的中世纪小镇,位于 通往格拉德那小溪 (Gradna Creek) 浪漫山谷的萨莫博尔山脉东侧。萨 莫博尔距离克罗地亚首都萨格勒布仅20公里,该镇及其周边地区对 萨格勒布居民、徒步旅行者、度假者和来自克罗地亚及国外游客而言 是最古老、最具吸引力的旅行目的地。

바로크 양식 건축물이 가득한 중세 도시 사모보르에 오신 것을 환영합니다. 사모보르는 사모보르스코 산악 지대의 동쪽 경사면에 자리하며 이곳에서 낭만적인 그라드나 계곡이 시작됩니다. 크로아티아 수도 자그레브에서 20km만 이동하면 나타나는 사모보르와 그 주변 지역은 자그레브 주민은 물론 크로아티아 전역에서 하이킹이나 휴일을 즐기러 온 사람들과 전 세계 여행객을 사로잡는 가장 역사가 길고 매력적인 여행지입니다.

# 托米斯拉夫国王广场

킹 토미슬라브 광장

中心国王托米斯拉夫广场 (King Tomislav Square) 是该镇的行政和文化 中心。中心广场的所有建筑均是受保护的一类文化古迹。如今,这里 是主要的集会点,可以让人们享用香醇的咖啡和当地的贝尔美特利口 酒或细细品味著名的卡士达片。

도시 중앙에 자리한 킹 토미슬라브 광장은 사모보르의 행정 및 문화 중심지입니다. 이 광장의 모든 건물은 제1 문화 유적으로 분류되어 보호되고 있습니다. 현재 이 광장은 사람들이 어울리며 커피나 지역 전통주 버멧을 마시거나, 유명한 커스터드크림 케이크 사모보르 크렘슈니타를 즐기는 대표적인 만남의 장소입니다.









萨莫博尔一直以其丰富的传统手工艺而闻名。由于众多的家庭工艺, 许多传统工匠的产品,如手工切割水晶、不易腐烂的 Licitar 饼干饰品 蜂蜜酒和姜饼饼干,甜蜂蜜饮品"gvirc"以及贝尔美特和芥末姆施它 尔达仍然可以在现代家庭中找到。手工艺品商店期待您的光临!

사모보르는 유서 깊은 공예품 전통으로 언제나 명성이 높습니다. 가내수공업 발달하여 수세공 크리스털, 벌꿀주를 넣은 변하지 않는 생강쿠키 'Licitars', 달콤한 벌꿀 물약 'Gvirc'는 물론 버멧과 머스터드 등 전통 장인이 만든 다양한 제품을 현대의 가정에서도 많이 찾아볼 수 있습니다. 수공예품 상점이 여러분의 방문을 기다립니다!





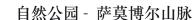












줌베라크 자연 공원 - 사모보르스코 산악 지대

萨莫博尔被 Žumberak 自然公园 - 萨莫博尔山脉环绕其中。保护完好 的自然环境、森林、草地和牧场、山顶和高原、水泉和小溪、洞穴以 及考古和宗教场所吸引着登山者和野餐者寻找他们的平静与美丽的绿 洲。Žumberak 和萨莫博尔山脉提供有众多景点、游客可在保护完好 的自然环境中放松身心、悠然散步、欣赏瀑布的壮美、还可进行徒步 、骑行和高崖跳伞等一系列活动。Žumberak 自然公园和萨莫博尔山 脉于 1999 年 5 月 28 日被指定为受保护的自然资源。

사모보르는 사모보르스크 산악 지대의 줌베라크 자연공원으로 둘러싸여 있습니다. 자연과 숲이 잘 보존된 것은 물론이고, 초원과 방목지, 언덕과 고원, 샘물과 개울 그리고 동굴을 비롯해 고고학 및 종교 유적지도 있어 평화롭고 아름다운 오아시스를 찾는 산악인과 나들이객을 불러모읍니다. 줌베라크 공원과 사모보르스코 산악 지대는 수많은 관광 명소를 둘러보고 산책로와 폭포 등 훼손되지 않은 자연 속에서 휴식을 즐기기 좋으며, 하이킹, 사이클링, 패러글라이딩 등 다양한 액티비티도 체험할 수 있습니다. 줌베라크 자연공원과 사모보르스코 산악 지대는 1999년 5월 28일에 천연자원 보호 대상으로 지정되었습니다.



萨莫博尔全年提供丰富的传统、文化、音乐和娱乐活动,还有葡萄酒 和美食节。萨莫博尔传统的忏悔活动 Fašnik 具有超过 190 年的传统, 是该镇最著名的旅游表现形式。

사모보르에는 전통, 문화, 음악, 공연 등 다양한 행사와 와인 및 미식 축제가 일 년 내내 펼쳐집니다. 190년 이상의 전통을 자랑하는 파슈니크 참회 행사는 사모보르를 찾은 여행객들에게 가장 큰 인기를

#### 全年的盛大活动:

월별 주요 행사는 다음과 같습니다.

- 一月 克罗地亚大奖赛 / 1월 그랑프리 크로아티아
- 2, 二月 萨莫博尔狂欢节 / 2월 사모보르 카니발
- 三月 萨莫博尔 1441 之战 / 3월 1441 사모보르 전투
- ∕Ⅲ 四月 春季博览会和萨拉米节,圣乔治篝火 / 4월 봄 박람회 및 살라미 페스티벌, 성 조지의 모닥불
- 五月 萨莫博尔爵士音乐节, Cu'fus, 萨莫博尔夜间竞赛 , Floral 散步道 / 5월 - 사모보르 재즈 페스티벌, 서커스 축제 Cu'fus, 사모보르 야간 경주, 꽃 산책로
- 六月 爱情诗节日, 萨莫博尔国际山地自行车赛 / 6월 -사랑의 시 축제 브라조바 류비차. 국제 산악자전거 경주 XCO 사모보르
- ・ 七月 Rudarska 矿工蛋糕日 / 7월 광부의 파이 ' Rudarska Greblica'의 날
- 八月 萨莫博尔夏日节 / 8월 사모보르의 여름
- **%** 九月 萨莫博尔音乐节 / 9월 사모보르 뮤직 페스티벌
- 十月 萨莫博尔城市日 / 10월 사모보르시의 날
- 十一月 圣马丁 / 11월 성 마르티노 축일
- 十二月 新年 / 12월 신년





미식









萨莫博尔是一个拥有丰富美食传统的小镇,其丰富多样的食品是它吸 引众多美食爱好者前来的原因。很少会有游客和参观者在未曾品尝当 地特色和著名的卡士达片的情况下离开萨莫博尔。请享用您的美食!

사모보르는 미식 전통이 풍부한 도시로, 아주 많은 미식가들이 다양하고 풍부한 음식 때문에 이곳을 방문합니다. 사모보르의 지역 특선 요리와 명물 크렘슈니타 커스터드크림 케이크를 맛보지 않고 돌아가는 여행객은 찾아보기 어렵습니다. 맛있게 드세요!



